Coimisiún na Scrúduithe Stáit

An Ardteistiméireacht 2013

Aistriúchán
Ar Scéim Mharcála

SPÁINNIS

Gnáthleibhéal

Nóta do mhúinteoirí agus do scoláirí faoi úsáid na scéimeanna marcála foilsithe

Níl na scéimeanna marcála a fhoilsíonn Coimisiún na Scrúduithe Stáit ceaptha lena n-úsáid mar cháipéisí astu féin. Is áis riachtanach iad ag scrúdaitheoirí a théann faoi oiliúint i léirléamh agus i gcur i bhfeidhm ceart na scéime. Mar chuid den oiliúint sin, as measc rudaí eile, déantar samplaí d'obair na scoláirí a mharcáil agus déantar plé ar na marcanna a bhronntar, mar mhaithe le cur i bhfeidhm ceart na scéime a shoiléiriú. Déanann Scrúdaitheoirí Comhairleacha monatóireacht ar obair na scrúdaitheoirí ina dhiaidh sin le cinntiú go gcuirtear an scéim mharcála i bhfeidhm go comhleanúnach agus go beacht. Bíonn an Príomhscrúdaitheoir i bhfeighil an phróisis agus is gnách go mbíonn Príomhscrúdaitheoir Comhairleach ag cuidiú leis. Is é an Príomhscrúdaitheoir an t-údarás deiridh i dtaca le cé acu a cuireadh an scéim mharcála i bhfeidhm i gceart ar aon phíosa d'obair iarrthóra nó nár cuireadh.
Is cáipéisí oibre na scéimeanna marcála. Cé go n-ullmhaítear dréachtscéim mharcála roimh an scrúdú, ní chuirtear bailchríoch uirthi go dtí go gcuireann scrúdaitheoirí i bhfeidhm ar obair iarrthóirí í agus go dtí go mbailítear agus go meastar an t-aiseolas ó na scrúdaitheoirí uile, i bhfianaise raon iomlán na bhfreagraí a thug na hiarrthóirí, leibhéal foriomlán deacrachta an scrúdaithe agus an ghá le comhleanúnachas caighdeán a choimeád ó bhliain go bliain. Aistriúchán ar an scéim chríochnaithe atá sa cháipéis fhoilsithe seo, mar a cuireadh i bhfeidhm ar obair na n-iarrthóirí uile í.

Is cóir a nótáil i gcás scéimeanna ina bhfuil freagraí nó réitigh eiseamláireacha nach bhfuil sé i gceist a chur in iúl go bhfuil na freagraí ná na réitigh sin uileghabhálach. D'fhéadfadh sé go bhfuil leaganacha éagsúla nó malartacha ann a bheadh inghlactha freisin. Ní mór do na scrúdaitheoirí tuillteanas gach freagra a mheas agus téann siad i gcomhairle lena Scrúdaitheoirí Comhairleacha nuair a bhíonn amhras orthu.

Scéimeanna Marcála san am atá le teacht

Ní cóir talamh slán a dhéanamh d'aon rud a bhaineann le scéimeanna marcála san am atá le teacht bunaithe ar scéimeanna a bhí ann cheana. Cé go mbíonn na bunphrionsabail mheasúnachta mar an gcéanna, is féidir go mbeadh athrú ar shonraí marcála cineál áirithe ceiste i gcomhthéacs na páirte a bheadh ag an gceist sin sa scrúdú foriomlán bliain áirithe ar bith. Bíonn sé de fhreagracht ar an bPríomhscrúdaitheoir bliain áirithe ar bith a dhéanamh amach cén tslí is fearr a chinnteoidh go measfar obair na n-iarrthóirí go cothrom agus go cruinn, agus go gcoimeádfar caighdeán comhleanúnach measúnachta ó bhliain go bliain. Dá réir sin, d'fhéadfadh gnéithe de struchtúr, de mhionsonraí agus de chur i bhfeidhm na scéime marcála in ábhar áirithe athrú ó bhliain go bliain gan rabhadh.

GRÁDÚ	
A:	272 - 320
B:	224 - 271
C:	176 - 223
D:	128 - 175
E:	80 - 127
F:	32 - 79
N.G.:	0 - 31

Socruithe Réasúnta: Tabhair ar aird le do thoil na leasuithe ar an Scéim Mharcála i Roinn B, Ceist 2 (a) agus (b), inar deonaíodh tarscaoileadh ar dhaltaí maidir le litriú nó inar deonaíodh agus baineadh úsáid as téipthaifeadán, scríobhaí nó as ríomhaire atá cumasaithe i dtaobh litriú de.

TABHAIR AR AIRD LE DO THOIL:
Agus an scéim mharcála á léamh is cóir na pointí a leanas a chur san áireamh:

Léiríonn **tulslais** / roimh fhreagra go bhfuil an freagra comhchiallach leis an gceann a tháinig roimhe nó gur freagra malartach é. Ní féidir glacadh le freagraí le tulslais eatarthu mar fhreagraí éagsúla, mar sin.

Léiríonn **dais –** roimh fhreagra go bhfuil an freagra ina fhreagra ar leith, agus gur féidir é a mheas mar fhreagra neamhspleách ar aon fhreagra molta eile ar an gceist.

Léiríonn **lúibíní cruinne ( )** ábhar nach meastar a bheith riachtanach chun marcanna iomlána a bhaint amach.

Taispeánann **lúibíní cearnógacha [ ]** miondealú ar mharcanna laistigh den cheist nó tugann siad soiléiriú breise ar na marcanna atá le bronnadh as freagraí áirithe ar an gceist sin.

N.B. Maidir le gach Roinn den scrúdú níor chóir a mheas nach féidir glacadh le haon fhreagraí ach amháin na freagraí a thugtar ar an scéim mharcála. Is féidir glacadh le freagraí atá comhchiallach nó coibhéiseach leo sin ar an scéim mharcála fhoilsithe chomh maith.

Agus an scéim mharcála á forbairt, ba chóir aird a thabhairt ar an méid seo a leanas:

- *I go leor cásanna ní thugtar ach príomhfhrásaí ina bhfuil an t-eolas agus na smaointe a chaithfidh a bheith i bhfreagra an iarrthóra chun na marcanna sannta a thuilleamh.*
- *Níl na tuairiscí, modhanna ná sainmhínithe a thugtar sa scéim uileghabhálach agus is féidir glacadh le freagraí malartacha bailí eile.*
- *Braitheann na mionsonraí a theastaíonn in aon fhreagra ar an gcomhthéacs agus ar an gcaoi a gcuirtear an cheist, agus ar an líon marcanna atá ar fáil don fhreagra ar an scrúdpháipéar. Dá bhrí sin, d'fhéadfadh riachtanais agus leithdháileadh na marcanna a bheith difriúil ó bhliain go bliain.*
- *Caithfear focail, nathanna cainte nó frásaí a úsáid i gceart i gcomhthéacs agus níor cheart iad a bhréagnú, agus más léir go n-úsáidtear go mícheart iad nó go mbréagnaítear iad, ní féidir na marcanna a thabhairt.*

Freagairt trí Ghaeilge: Bónas

Gnáthráta: 5% den Iomlán

Marc	Bónas	Marc	Bónas	Marc	Bónas
241-246	11	274 - 280	6	307 – 313	1
247 - 253	10	281 - 286	5	314 – 320	0
254 - 260	9	287 - 293	4		
261 - 266	8	294 - 300	3		
267 - 273	7	301 - 306	2		

1. Anuncio – UNA NUEVA APLICACIÓN PARA TU MÓVIL

4 + 4 + 4 mharc = 12 mharc

a. peitreal a spáráil/ stáisiúin pheitril a aimsiú/ praghsanna a chur i gcomparáid/ rogha na stáisiún peitril a fháil amach **(4 mharc)**

b. Níos mó ná 45,000 tiománaí **(4 mharc)**

c. Tá sí saor in aisce **(4 mharc)**

2. Diálogo – HABLANDO CON UNA JUGADORA PROFESIONAL DE HOCKEY

(4 + 4 + 4) + 4 + 4 mharc = 20 marc

a. An Airgintín, An Ghearmáin, An Spáinn **(4+4+4 mharc)**

b. cúig shraithchomórtas, dhá chorn dhomhanda, ceithre bhonn Oilimpeacha **(4 mharc)**

c. 34 **(4 mharc)**

3. Diálogo – ENTREVISTA CON JOSÉ MARÍA, ESTUDIANTE DE ERASMUS

4 + 4 + 4 mharc = 12 mharc

a. mic léinn ollscoile **(4 mharc)**

b. Deireadh Fómhair na bliana seo caite **(4 mharc)**

c. d'éirigh sé níos tuisceanaí **(4 mharc)**

4. Descriptivo – LA PROTECCIÓN CONTRA EL SOL

4 + 4 + 4 mharc = 12 mharc

a. cúpla uair sa lá **(4 mharc)**

b. idir 11 a.m. agus 4 p.m. **(4 mharc)**

c. Níor cheart dóibh a bheith faoi léas solais na gréine **(4 mharc)**

5. Descriptivo – LOS REYES DE LA PAELLA

4 + 4 + 4 mharc = 12 mharc

a. an rís is fearr **(4 mharc)**

b. **Ceann** díobh seo: ócáidí cultúrtha / ócáidí spóirt / ócáidí reiligiúnacha / cóisirí dheireadh na bliana **(4 mharc)**

c. **Ceann** díobh seo: foighne / cúram / táirgí maithe **(4 mharc)**

6. El tiempo

4 + 4 + 4 mharc = 12 mharc

a. ceathanna agus stoirmeacha **(4 mharc)**

b. Anoir **(4 mharc)**

c. Níos mó ná 38 céim **(4 mharc)**

7. Una Noticia – NECESITO ESPAÑA

4 + (2 +2) + (3 + 3 + 3) + 3 mharc = 20 marc

a. An Spáinn mar cheann scríbe turasóireachta **(4 mharc)**

b. (i) DVDanna (ii) bróisiúir **(2+2 mharc)**

c. **Trí** cinn díobh seo: An tSín, An India, An Meánoirthear, Meiriceá, Spáinneach, Stáit Aontaithe Mheiriceá **(3+3+3 mharc)**

d. **Ceann** díobh seo: grianghraif, físeáin agus teachtaireachtaí **(3 mharc)**

12 + 20 + 12 + 12 + 12 + 15 + 20 = 100 marc

ROINN A (160 marc)

Ceist 1. El Titanic (50 marc)

Caithfear na freagraí uile a scríobh i **Spáinnis.**

Is féidir glacadh le hathscríobh (**ábhartha** agus laistigh de theorainneacha réasúnta).

Ní thástáiltear ionramháil teanga.

Ní ghearrtar pionós as earráidí sa litriú. *Glactar le focail idir lúibíní le haghaidh marc iomlán ach níl siad riachtanach do fhreagra ceart.* Bainfear marc de dheasca focail bhreise neamhábhartha. *Léiríonn tulslais rogha freagraí a d'fhéadfadh a bheith i gceist.* Bronn 5 nó 0 marc ach amháin má luaitear a mhalairt.

(a)	Nueva York.	**(5 mharc)**
(b)	Siete.	**(5 mharc)**
(c)	El marido de María Josefa.	**5 mharc)**
(d)	Porque viajaba en el mejor barco del mundo.	**(5 mharc)**
(e)	Los pasajeros irlandeses	**(5 mharc)**
(f)	Se puso excepcionalmente frío.	**(5 mharc)**
(g)	Porque el agua entraba por debajo de la puerta.	**(5 mharc)**
(h)	(Descubrieron) que todos los botes estaban llenos.	**(5 mharc)**
(i)	Invitó a María Josefa que tomara su puesto en el bote.	**(5 mharc)**
(j)	Porque sabía que Víctor y el hombre desconocido iban a morirse (en las aguas glaciales del mar).	**(5 mharc)**

Ceist 2. Expulsado del colegio (25 Marc)

(a)	(i) Ní mór don ghruaig a bheith ar chúl na gcluas agus (ii) ní féidir léi a bheith faoi na súile.	**(3+2 mharc)**
(b)	Chun aithris a dhéanamh ar Carles Puyol.	**(5 mharc)**
(c)	Ceapann sé go bhfuil sé éagórach Alberto a chaitheamh amach as an scoil mar gheall ar a chuid gruaige. / Aontaíonn sé lena mhac.	**(5 mharc)**
(d)	Beidh an scoil ina dufair.	**(5 mharc)**
(e)	**Ceann** díobh seo: ní ghlacann sé cithfholcadh/ ní scuabann sé a chuid fiacla/ tá sé ar an dalta is salaí sa scoil.	**(5 mharc)**

Ceist 3. La fuga de Luisa (20 marc)

(a) Ghoid sí dhá t-léine ó shiopa ilrannach. **(5 mharc)**

(b) Chuaigh sí i bhfolach i gcás carad. **(5 mharc)**

(c) **Dhá** cheann díobh seo: Tá sí beag / níl sí láidir / níl mórán meáchain inti. **(3+2 mharc)**

(d) Déanfaidh siad cigireacht ar bhagáiste gach príosúnach sa todhchaí. **(5 mharc)**

Ceist 4. Un accidente de tráfico (25 marc)

(a) Maidrid. **(5 mharc)**

(b) Ghoid siad mála. **(5 mharc)**

(c) Lean sí na gadaithe láithreach. **(5 mharc)**

(d) (i) Maraíodh fear amháin. (ii) Theith an fear eile ón láthair **(3+2 mharc)**

(e) Bhí uirthi 2 uair an chloig a chaitheamh i stáisiún na bpóilíní/
scaoileadh í gan chúisimh. **(5 mharc)**

Ceist 5. El mejor trabajo del mundo (40 marc)

(a) **Dhá** cheann díobh seo: tuilleann sí cuid mhaith airgid/
seinneann sí an ceol is fearr léi/
bíonn sí le daoine deasa. **(3+2 mharc)**

(b) Roghnaíonn sí agus meascann sí ceol don phobal. **(5 mharc)**

(c) As (fréamhacha) Afrai-Mheiriceánacha. **(5 mharc)**

(d) **Dhá** cheann díobh seo: ní mór breathnú ar an lucht éisteachta/
ní mór a bheith eolach ar stíleanna éagsúla/
ní mór a bheith eolach ar na bunteicnící/
ní mór a bheith an-eolach ar stair an cheoil Hip Hop. **(3+2 mharc)**

(e) Sheinn sé ag cóisirí móra rathúla. **(5 mharc)**

(f) Bíonn sé ag athrú a stíle agus a bhlas de shíor. **(5 mharc)**

(g) Tuilleann sé airgead ag déanamh an ruda is maith leis. **(5 mharc)**

(h) Maireachtáil trí dhíriú ar an am seo agus spraoi a bheith agat. **(5 mharc)**

ROINN B (60 marc)

Ní mór d'iarrthóirí tabhairt faoi:
1. **LITIR / R-PHOST** agus **ceann amháin de 2.(a) TEACHTAIREACHT nó 2. (b) IONTRÁIL DIALAINNE.**

C. 1. LITIR: 40 marc

Tá **cúig** 'theachtaireacht' le cur in iúl.
Ceadaigh **8** marc ar a mhéad do gach ceann díobh.
(Is féidir 0-8 marc a bhronnadh as gach teachtaireacht.)

8 marc x 5 = 40 marc

Teachtaireacht curtha in iúl go soiléir:	**8 marc**
Cur in iúl sásúil:	**6 mharc**
Cur in iúl dóthanach:	**5 mharc**
Tá an teachtaireacht sothuigthe/ roinnt mionsonraí in easnamh:	**4 mharc**
Is féidir ciall éigin a bhaint aisti	**2 mharc**

C.2.(a) TEACHTAIREACHT C.2.(b) IONTRÁIL DIALAINNE 20 Marc

Na marcanna le roinnt ar an tslí chéanna i ngach cás.

Tá **ceithre** 'theachtaireacht' le cur in iúl. Ceadaigh **5** mharc ar a mhéad do gach ceann díobh.
(Is féidir 0-5 mharc a bhronnadh as gach 'teachtaireacht'.)

5 mharc x 4 = 20 marc

Teachtaireacht curtha in iúl go hiomlán:	**5 mharc**
'Éirim' na teachtaireachta soiléir	**4 mharc**
Cuid den teachtaireacht sothuigthe	**3 mharc**
Is féidir ciall éigin a bhaint aisti	**2 mharc**

Socruithe Réasúnta:
Ina gcás sin dar deonaíodh tarscaoileadh maidir le litriú agus gramadach: ní chuirtear na hasbhaintí thuas as struchtúir ghramadaí mhíchearta i bhfeidhm.
Ba chóir marcanna a bhronnadh as cur in iúl na teachtaireachta amháin mar atá leagtha amach thuas.

Aguisín a hAon

SOCRUITHE RÉASÚNTA & SCÉIM MHARCÁLA MHIONATHRAITHE

Cuirfear scéim mharcála mhionathraithe i bhfeidhm le hobair arna cur isteach ag iarrthóirí ar deonaíodh ceann amháin de na socruithe seo a leanas dóibh, nó meascán de níos mó ná ceann amháin díobh:

- *Úsáid téipthaifeadáin ar fhorais deacrachta foghlama.*
- *Úsáid téipthaifeadáin ar fhorais deacrachta coirp.*
- *Úsáid próiseálaí focal guth-ghníomhachtaithe.*
- *Úsáid scríobhaí.*
- *Tarscaoileadh maidir le litriú agus gramadach.*
- *Úsáid próiseálaí focal ar fhorais* ***deacrachta foghlama agus sin amháin*** *(ríomhaire a bhfuil an seiceálaí litrithe agus gramadaí air / agus an seiceálaí seo ar siúl).*

Maidir leis na hiarrthóirí sin ar deonaíodh tarscaoileadh maidir le litriú agus gramadach dóibh, ní ghearrfar pionós as earráidí i réimsí áirithe gramadaí. Agus obair na n-iarrthóirí sin á meas, cuirfear scéim mharcála mhionathraithe i bhfeidhm.

Roinn B Cumadóireacht Scríofa

Marcálfar ábhar agus cumarsáid mar is gnáth ach ní ghearrfar pionós as **litriú** ná as gnéithe **gramadaí**, amhail foircinn bhriathra agus aontú aidiachtaí.

Litriú: Measfar comharthaí diaicritice atá in easnamh nó atá mícheart mar earráidí litrithe nach bhfuil pionós le gearradh astu.

Gramadach: Is féidir breithiúnas a thabhairt ar na gnéithe gramadaí nach bhfuil pionós le gearradh astu trí shamhlú go bhfuil tú ag éisteacht leis an bhfreagra ar téip/CD. Má fhuaimníonn sé ceart, marcáiltear amhlaidh é. Níor chóir pionós a ghearradh as aon earráid ach amháin na cinn sin a thabharfaí faoi deara agus duine ag éisteacht leo.

Leathanach Bán

Leathanach Bán